

Ezr

Chapter 6

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

גְּזָרָה	דֵּי	סִפְרָיָא	בְּבֵית	וּבְקִרְוֵי	טַעַם	שָׁם	מֶלֶכָא	דָּרִיּוֹשׁ	בְּאַדְרִיּוֹן	1
ризнице	где-су	књига	у-кући	и-претражише	наредбу	изда	цар	Дарије	Тада	
H1596	H1768	H5609	H1005	H1240	H2942	H7761	H4430	H1868	H0116	
						בְּבָבֶל:	תָּמָה	מְהֻלָּה		
						у-Вавилону.	тамо	похрањена		
						H0895	H8536	H5182		

Tada car Darije zapovedi te tražiše u knjižici gde se ostavljaše blago u Vavilonu.

וְכֹן־	חֶדֶה	מִנְלֵה	מְדִינָתָהּ	בְּמִדְיָי	דֵּי	בְּבִרְתָא	בְּאַחַמְבָּתַי	וְהִשְׁתַּכַּח	2
и-овако	један	свитак	покрајини	у-Мидији	која-је	у-тврђави	у-Екбатани	И-нађе-се	
H3652	H2298	H4040	H4083	H4076	H1768	H1001	H0307	H7912	
						פ	דְּכָרוֹנָהּ:	כְּתִיב	
						—	записа:	у-њему	беше-писано
								H1459	H3790

I našoše u Ahmeti u dvoru carskom u zemlji midskoj knjigu u kojoj beše zapisan ovaj spomen.

אֱלֹהָא	בֵּית	טַעַם	שָׁם	מֶלֶכָא	כּוֹרֶשׁ	מֶלֶכָא	לְכוֹרֶשׁ	חֶדֶה	בְּשָׁנָה	3
Божји	Дом	наредбу:	изда	цар	Кир	цара	Кира	првој	У-првој-години	
H0426	H1005	H2942	H7761	H4430	H3567	H4430	H3567	H2298	H8140	
וְאִשׁוּהֵי	דְּבָחִין	דְּבָחִין	דֵּי	אַתְרַ	יְתִבְנָא	בֵּיתָא	בִּירוּשָׁלַם			
и-темељи-његови	жртве	приносе	где-се	на-месту	нека-се-гради	дом	у-Јерусалиму			
H0787	H1685	H1684	H1768	H0870	H1124	H1005	H3390			
	שְׁתֵּין:	אֲמִין	פְּתִיחָא	שְׁתֵּין	אֲמִין	רוֹמָה	מְסוּבָלִין			
	шездесет.	лаката	ширина-му	шездесет	лаката	висина-му	нека-се-подигну			
	H8361	H0521	H6613	H8361	H0521	H7314	H5446			

Prve godine cara Kira zapovedi car Kir: Dom Božji u Jerusalimu da se sazida da bude mesto gde će se prinositi žrtve, i temelji da mu se izidaju, da bude visok šezdeset lakata i širok šezdeset lakata.

מִן־	וְנִפְתָּא	חֶדֶת	אַע	דֵּי	וְנִדְבָד	תְּלָתָא	גְּלִל	אַבֵּן	דֵּי	נְדָבָכִין	4
из	и-трошак	новог	дрвета	од	и-ред	три	клесаног	камена	од	Редова	
H4481	H5313	H2323	H0636	H1768	H5073	H8532	H1560	H0069	H1768	H5073	
								תְּתִיב:	מֶלֶכָא	בֵּית	
								нека-се-даје.	цареве	куће	
								H3052	H4430	H1005	

Tri reda da budu od kamenja velikog i jedan red od drveta novog, a trošak da se daje iz carskog doma.

נְבוּכַדְנֶצַּר	דִּי	וְכֶסֶף	זָהָב	דִּי	אֱלֹהִים	בֵּית	מְאֵנֵי	וְאֵף	5
Навуходоносор	koje	и-сребра	злата	од	Божјег	дома	предмете	A-такође	
H5020	H1768	H3702	H1722	H1768	H0426	H1005	H3984	H0638	
יְהִיבֹן	לְבָבֶל	וְהִיבֵל	בִּירוּשָׁלַם	דִּי	הֵיכְלָא	מִן	הַנֶּפֶק		
нека-се-врате	y-Вавилон	и-однео	y-Јерусалиму	који-је	храма	из	беше-изнео		
H8421	H0895	H2987	H3390	H1768	H1965	H4481	H5312		
בְּבֵית	וְתַחַת	לְאַתְרָהּ	בִּירוּשָׁלַם	דִּי	לְהֵיכְלָא	וְיִהְיֶה			
y-дому	и-нека-се-положе	на-место-своје	y-Јерусалиму	који-је	y-храм	и-нека-иду			
H1005	H5182	H0870	H3390	H1768	H1965	H1946			
						ס	אֱלֹהִים:		
						—	Божјем.		
							H0426		

I sudovi doma Božijeg zlatni i srebrni što Navuhodonosor beše uzeo iz crkve jerusalimske i doneo u Vavilon, da se vrate i opet odnesu u crkvu jerusalimsku na svoje mesto i da se ostave u domu Božijem.

וּכְנֹתָהוֹן	בּוֹזְנַי	שֶׁתָּר	נְהַרָה	עֲבָר	פַּחַת	תַּתְּנִי	כַּעֲן	6
и-другови-ваши	Бознају	Шетар-Бознају	Реке	с-оне-стране	намесниче	Татнају	Сада	
H3675	H8370	H8370	H5103	H5675	H6347	H8674	H3705	
	תָּמָה:	מִן	הוּ	רַחֲקִין	נְהַרָה	בְּעֲבָר	דִּי	אֶפְרַסְחָיִים
	тамо!	од	будите	далеко	Реке	с-оне-стране	који-сте	Афарсахјани
	H8536	H4481	H1934	H7352	H5103	H5675	H1768	

Zato Tatnaju upravitelju s one strane reke, Setar-Vosnaju s drugovima svojim Afarsašanima koji ste s one strane reke, uklonite se odatle.

בֵּית	יְהוּדִיא	וּלְשִׁבֵי	יְהוּדִיא	פַּחַת	הַךְ	אֱלֹהִים	בֵּית	לְעִבְרֵת	שָׁבְקוּ	7
дом	јудејске	и-старешине	јудејски	намеснк	овом	Божјем	дому	посао-на	Оставите	
H1005	H3062	H7868	H3062	H6347	H1791	H0426	H1005	H5673	H7662	
			אַתְרָהּ:		עַל-	יְבֻנֹן	הַךְ	אֱלֹהִים		
			месту-његовом.		на	нека-граде	овај	Божји		
			H0870		H5922	H1124	H1791	H0426		

Ostavite neka se gradi taj dom Božji, upravitelj judejski i starešine njihove neka zidaju taj dom Božji na mestu njegovom.

יְהוּדִיא	שִׁבֵי	עִם-	תַּעֲבֹדוּן	דִּי	לְמָא	טַעַם	שִׁים	וּמֵנִי	8
јудејским	старешинама	са	учините	треба-да	шта	наредба	издата-је	И-од-мене	
H3062	H7868	H5974	H5648	H1768	H3964	H2942	H7761	H4481	
עֲבָר	מִדַּת	דִּי	מַלְכָּא	וּמִנְכֶסֶי	הַךְ	אֱלֹהִים	בֵּית	לְמִבְנָא	אֱלֵךְ
с-оне-стране	пореза	од	цареве	од-имовине	овог:	Божјег	дома	за-грађење	овим
H5675	H4061	H1768	H4430	H5232	H1791	H0426	H1005	H1124	H0479
לְבִטְלָא:	לֹא	דִּי-	אֱלֵךְ	לְגִבְרִיא	מִתְיַהֲבֵא	תִּהְיֶה	נִפְקָתָא	אֶסְפְּרָנָא	נְהַרָה
обуставе.	не-буде	да	овим	људима	даје	нека-се-даје	трошак	марљиво	Реке
H0989	H3809	H1768	H0479	H1400	H3052	H1934	H5313	H0629	H5103

Još zapovedam šta ćete činiti starešinama judejskim da bi se saziadao taj dom Božji; od blaga carskog, od dohodaka s one strane reke, da se daje bez oklevanja trošak onim ljudima da se ne zaustavljaju.

ולעֲלֹן за-жртве–паљенице H5928	וְאֶמְרִין и-jагањаца H0563	וְדַכְרִין и-овнова H1798	תֹּרִין бикова H8450	וּבְנֵי и-jунце H1123	חֲשׂוֹן буде–потребно H4101	וּמָה И-шта-год
---------------------------------------	-----------------------------------	---------------------------------	----------------------------	-----------------------------	-----------------------------------	--------------------

דֵּי koji–су H1768	קְהֵנִיא свештеника H3549	כְּמֹאֵמֶר по–захтеву H3983	וּמִשָּׁה и–уље H4887	חֶמֶר вино H2562	וּמִלֶּחֶם со H4416	חֲנִטִּין пшеницу H2591	שָׁמַיָּא небеском H8065	לְאֱלֹהִים Богу H0426
--------------------------	---------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------	------------------------	---------------------------	-------------------------------	--------------------------------	-----------------------------

שְׁלוֹי: пропуста. H7960	לֹא не H3809	דֵּי без H1768	בְּיוֹם у–дан H3118	וּיּוֹם из–дана H3118	לְהֵם им H3052	מִתְיָהֵב даје H1934	לְהוֹא нека–им–се H1934	בִּירוּשָׁלַיִם у–Јерусалиму H3390
--------------------------------	--------------------	----------------------	---------------------------	-----------------------------	----------------------	----------------------------	-------------------------------	--

I šta treba, bilo junaca ili ovnova ili jaganjaca za žrtve paljenice Bogu nebeskom, ili pšenice, soli, vina i ulja, kako kažu sveštenici jerusalimski, da im se daje svaki dan bez odgađanja,

לְחַיֵּי за–живот H2417	וּמִצְלִין и–да–се–моле H6739	שָׁמַיָּא небеском H8065	לְאֱלֹהִים Богу H0426	בְּיָחוּסִין угодно–жртве H5208	מִתְקַרְבִּין приносили H7127	לְהוֹן би–приносили H1934	דֵּי да H1768	10
-------------------------------	-------------------------------------	--------------------------------	-----------------------------	---------------------------------------	-------------------------------------	---------------------------------	---------------------	----

מְלָכָא царев H4430	וּבְנוֹהֵי: и–синова–његових. H1123
---------------------------	---

da prinose mirisne žrtve Bogu nebeskom i da se mole za život carev i sinova njegovih.

דְּנָה ову H1836	פְּתֻמָּא реч H6600	יְהִשָּׂא промени H8133	דֵּי koji H1768	אִנְשָׁא човек H0606	כָּל־ ко–год H3606	דֵּי да H1768	טַעֲם наредба H2942	שִׁים издата–је H7761	וּמִנִּי И–од–мене H4481	11
------------------------	---------------------------	-------------------------------	-----------------------	----------------------------	--------------------------	---------------------	---------------------------	-----------------------------	--------------------------------	----

עֲלֵהי на–њој H5922	יְתַמְתָּא нека–се–прободе H4223	וּזְקִיף и–подигнут H2211	בֵּיתָהּ куће–његове H1005	מִן־ из H4481	אֵעַ греда H0636	יְתַנְסָא нека–се–истргне H5256
---------------------------	--	---------------------------------	----------------------------------	---------------------	------------------------	---------------------------------------

וּבֵיתָהּ а–кућа–његова H1005	נְנִלוּ нека–се–учини H5122	יְתַעֲבֵד нека–се–учини H5648	עַל־ тога. H1836	דְּנָה: због H5922
-------------------------------------	-----------------------------------	-------------------------------------	------------------------	--------------------------

Još zapovedam: Ko bi učinio drugačije, iz njegove kuće da se uzme brvno i pobode, i on na njemu da se pogubi, i njegova kuća da bude bunjište za to.

וְדֵי koji H1768	וְעַם и–народ H5972	מְלָךְ цара H4430	כָּל־ сваког H3606	יְמוֹר нека–обори H4049	תַּמָּה тамо H8536	שְׁמָה име–Своје H8036	שָׁקֵן настањује H7932	דֵּי koji H1768	וְאֱלֹהֵא И–Бог H0426	12
------------------------	---------------------------	-------------------------	--------------------------	-------------------------------	--------------------------	------------------------------	------------------------------	-----------------------	-----------------------------	----

אֲנָה Ja H3390	בִּירוּשָׁלַיִם у–Јерусалиму. H1768	דֵּי koji–је H1768	הַדָּ овај H1791	בֵּית־ Божји H0426	לְחַבְלָהּ дом H1005	לְהַשְׁנִיָּה да–разори H2255	יְדֵהּ да–промени H8133	יְדֵהּ руку–своју H3028	יִשְׁלַח пружи H7972
----------------------	---	--------------------------	------------------------	--------------------------	----------------------------	-------------------------------------	-------------------------------	-------------------------------	----------------------------

דְּרִיּוֹשׁ Дарије H1868	שְׁמַת издајем H7761	טַעֲם наредбу H2942	אֶסְפְּרָנָא марљиво H0629	יְתַעֲבֵד: нека–се–изврши! H5648	פ —
--------------------------------	----------------------------	---------------------------	----------------------------------	--	--------

I Bog koji je onde nastanio ime svoje, da obori svakog cara i svaki narod koji bi digao ruku da promeni ovo i raskopa taj dom Božji u Jerusalimu. Ja Darije zapovedam ovo, odmah da se izvrši.

וּכְנָתָהוֹן и–другови–њихови H3675	בוֹזְנֵי Бознај H8370	שֶׁתָּר Шетар–Бознај H8370	נְהַרָה Реке H5103	עֲבַר־ с–оне–стране H5675	פְּחַת намеснк H6347	תַּתְּנִי Татнај H8674	אֲדִין Тада H0116	13
---	-----------------------------	----------------------------------	--------------------------	---------------------------------	----------------------------	------------------------------	-------------------------	----

עֲבָדוּ: учинише. H5648	אֶסְפְּרָנָא марљиво H0629	כְּנָמָא исто–тако H3660	מְלָכָא цар H4430	דְּרִיּוֹשׁ Дарије H1868	שְׁלַח посла H7972	דֵּי што H1768	לְקַבֵּל онако–како H6903
-------------------------------	----------------------------------	--------------------------------	-------------------------	--------------------------------	--------------------------	----------------------	---------------------------------

Tada Tatnaj upravitelj s one strane reke, Setar-Vosnaj i drugovi njihovi učiniše odmah kako zapovedi Darije.

(נְבִיאִים)	(נְבִיאִים)	חֲנִי	בְּנֵיאוֹת	וּמִצְלָחִין	בְּנֵין	יְהוּדִיאַ	וְשָׁבִי	14
пророка	пророка	Ageja	по-пророштву	и-напредоваху	грађаху	јудејске	И-старешине	
H5029	H5029		H5017	H6744	H1124	H3062	H7868	
יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהִים	טַעַם	מִן־	וְשִׁכְּלָלוּ	וּבְנֵו	עֵדוּא	יִזְכְּרִיהָ	
Израеловог	Бога	наредби	по	и-довршише	и-саградише	Идовог	сина и-Зaharije	
H3479	H0426	H2941	H4481	H1124	H5714	H1247		
		פָּרַס:	מֶלֶךְ	וְאַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא	וְדַרְיוֹשׁ	כּוֹרֶשׁ	וּמִטַּעַם	
		персијског.	цара	и-Артаксеркса	и-Дарија	Кира	и-по-наредби	
		H6540	H4430	H1868	H3567	H2942		

I starešine judejske zidaše i napredovaše po proroštvu Ageja proroka i Zaharije sina Idovog, zidaše i dovršiše po zapovesti Boga Izrailjevog i po zapovesti Kira i Darija i Artakserksa, cara persijskog.

הָיָא	דִּי־	אַדָּר	לִירַח	תְּלַתָּה	יוֹם	עַד	דְּנָה	בֵּיתָהּ	וְשִׁיבִיא	15
била	a-to-je	Адара	месеца	трећег	трећег-дана	до	овај	дом	И-довршен-би	
H1932	H1768	H0144	H3393	H8532	H3118	H5705	H1836	H1005	H3319	
				פ	דְּרִיוֹשׁ	לְמַלְכוּת	שֵׁשׁ	שְׁנַת־		
				—	цара.	Дарија	година-владавине	шеста	шеста	
				H4430	H1868	H4437	H8353	H8140		

I svrši se taj dom do trećeg dana meseca Adara šeste godine carovanja cara Darija.

גְּלוּתָא	בְּנֵי־	וְשָׂאֵר	וְלֵוִיִּם	קְהֵנָיִם	יִשְׂרָאֵלִים	בְּנֵי־	וְעִבְדוּ	16	
изгнанства	синови	и-остали	и-Левити	свештеници	Израелови	синови	И-празноваше		
H1547	H1123	H7606	H3879	H3549	H3479	H1123	H5648		
				בְּחֵדוּהָ:	דְּנָה	אֱלֹהָא	בֵּית־	חֲנֻכַּת	
				s-radošћy.	овог	Божјег	дома	посвећење	
				H2305	H1836	H0426	H1005	H2597	

I sinovi Izrailjevi, sveštenici i Leviti i ostali između onih koji se vratiliše iz ropstva posvetišе taj dom Božji radujući se.

אֲמֵרִין	מֵאֲתַיִן	דְּכַרְיִין	מֵאָה	תּוֹרִיִן	דְּנָה	אֱלֹהָא	בֵּית־	לְחֻנְכַּת	וְהִקְרְבוּ	17
jаgањаца	двеста	овнова	сто	бикова	овог	Божјег	дома	за-посвећење	И-принесоше	
H0563	H3969	H1798	H3969	H8450	H1836	H0426	H1005	H2597	H7127	
יִשְׂרָאֵל	כָּל־	עַל־	(לְחַטָּאָה)	לְחַטָּאִין	עֵזִין	וּצְפִירֵי	מֵאָה	אַרְבַּע		
Израел	сав	за-сав	за-грех	за-жртву-за-грех	јараца	и-јараца	стотине	четири		
H3479	H3606	H5922	H2409	H2409	H5796	H6841	H3969	H0703		
			יִשְׂרָאֵל:	שְׁבָטֵי	לְמִנָּן	עֶשְׂרִים	תְּרִים־			
			Израелових.	племена	према-броју	дванаест	дванаест			
			H3479	H7625	H4510	H6236	H8648			

I prinesoše na posvećenje tog doma Božijeg sto junaca, dvesta ovnova, četiri stotine jaganjaca i dvanaest jaraca na žrtvu za greh za svega Izrailja prema broju plemena Izrailjevih.

עַל־	בְּמַחְלַקְתָּהוֹן	וְלֵוִיִּם	בְּפִלְתָּהוֹן	כְּתִיבָא	בִּירוּשָׁלַם	דִּי	וְהִקְיִמוּ	18
за	по-сменама-њиховим	и-Левите	по-редовима-њиховим	свештенике	у-Јерусалиму	која-је	И-поставише	
H5922	H4255	H3879	H6392	H3549	H3390	H1768	H6966	
פ	מֹשֶׁה:	סֵפֶר	כְּכַתָּב	בִּירוּשָׁלַם	דִּי	אֱלֹהָא	עֲבִידַת	
—	Мојсијевој.	у-књизи	како-је-писано	у-Јерусалиму	која-је	Божју	службу	
	H4873	H5609	H3792	H3390	H1768	H0426	H5673	

I postaviše sveštenike po redovima njihovim i Levite po redovima njihovim da služe Bogu u Jerusalemu kako je napisano u knjizi Mojsijevoј.

לַחֹדֶשׁ	עֶשֶׂר	בְּאַרְבָּעָה	הַפֶּסַח	אֶת־	הַגּוֹלָה	בְּנֵי־	וַיַּעֲשׂוּ	19
месеца	четрнаестог	четрнаестог	Пасху	—	изгнанства	синови	И-празноваше	
H2320	H6240	H0702	H6453	H0853	H1473			

הַרְאִשׁוֹן:
првог.
[H7223](#)

Potom slaviše koji se vratiše iz ropstva pashu četrnaestog dana prvog meseca.

וַיִּשְׁחָטוּ	טְהוֹרִים	כֻּלָּם	כְּאַחַד	וְהַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	הִטְהָרוּ	כִּי	20
и-заклаше	чисти	сви	заједно	и-Левити	свештеници	очистише-се	Јер	
	H2889	H3605	H0259	H3881	H3548	H2891		
וְלָהֶם:	הַכֹּהֲנִים	וְלֵאחֵיהֶם	הַגּוֹלָה	בְּנֵי	לְכָל־	הַפֶּסַח		
и-за-себе.	свештенике	и-за-браћу-своју	изгнанства	синове	за-све	пасхалну-јагњад		
H1992	H3548	H0251	H1473		H3605	H6453		

Jer se očistiše i sveštenici i Leviti, te behu svi čisti, i klaše pashu za sve koji se vratiše iz ropstva i za braću svoju sveštenike i za sebe same.

הַנִּבְדָּל	וְכֹל	מִהַגּוֹלָה	הַשָּׁבִים	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיֵּאכְלוּ	21
који-су-се-одвојили	и-сви	из-изгнанства	који-се-вратише	Израелови	синови	И-једоше	
H0914	H3605	H1473	H7725	H3478		H0398	
יִשְׂרָאֵל:	אֱלֹהֵי	לַיהוָה	לְדַרְשׁ	אֲלֵהֶם	הָאֲרֶץ	גּוֹי־	מִטְמָאֹת
Израеловог.	Бога	Господа	да-траже	к-њима	земаљских	народа	од-нечистоће
H3478	H0430	H3068	H1875	H0413	H0776		H2932

I jedoše sinovi Izrailjevi koji se vratiše iz ropstva i svi koji se od nečistote naroda zemaljskih odvojiše k njima da traže Gospoda Boga Izrailjevog.

שְׂמֵחִים	וְכִי	בְשִׂמְחָה	יָמִים	שִׁבְעַת	מִצּוֹת	חַג־	וַיַּעֲשׂוּ	22
обрадова-их	јер	с-радошћу	дана	седам	бесквасних-хлебова	празник	И-празноваше	
H8055		H8057	H3117	H7651	H4682	H2282		

בְּמַלְאָכָת	יְדֵיהֶם	לְחֻק	עֲלֵיהֶם	אֲשׁוּר־	לֵב מֶלֶךְ־	וְהִטָּב	יְהוָה
у-послу	руке-њихове	да-ојача	ка-њима	асирског	цара	и-окренуо-је	Господ
H4399	H3027	H2388		H0804	H4428	H5437	H3068
				פ	יִשְׂרָאֵל:	אֱלֹהֵי	הָאֱלֹהִים
				—	Израеловог.	Бога	Божјег
					H3478	H0430	H0430

I praznovaše praznik presnih hlebova sedam dana veseleći se; jer ih razveseli Gospod i obrati srce cara asirskog k njima da ukrepi ruke njihove u poslu oko doma Boga, Boga Izrailjevog.